

Sepher Ruth

Chapter 1

Sukkot Reading Schedule - Rut 1 - 4

רָחֵל וְלֵוִי בְנֵי יִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל Ruth1:1
בְּיָמֵי שְׁפֹט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ
יְהוּדָה וַיֵּצֵא אִישׁ מִבֵּית לָחֶם מוֹאָב הוּא
וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:

וַיֵּצֵא אִישׁ מִבֵּית לָחֶם מוֹאָב הוּא
וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:

1. way'hi bimey sh'phot hashoph'tim way'hi ra'ab ba'arets wayele'k 'ish miBeyth lechem Yahudah lagur bis'dey Mo'ab hu' w'ish'to ush'ney banayu.

Rut1:1 Now it came about in the days when the judges governed, that there was a famine in the land. And a certain man of Beyth lechem in Yahudah went to sojourn in the field of Moab, he, and his wife and his two sons.

<1:1> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κρίνειν τοὺς κριτὰς καὶ ἐγένετο λιμὸς ἐν τῇ γῆ, καὶ ἐπορεύθη ἀνὴρ ἀπὸ Βαιθλεεμ τῆς Ἰουδα τοῦ παροικῆσαι ἐν ἀγρῷ Μωαβ, αὐτὸς καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ.

1 Kai egeneto en tō krinein tous kritas

And it came to pass when the judging of the judges.

kai egeneto limos en tē gē, kai eporeuthē anēr apo Baithleem

And came to pass a famine in the land. And went forth a man from Beth-lehem tēs Iouda tou paroikēsai en agrō Mōab, autos kai hē gynē autou kai hoi huioi autou. of Judea to sojourn in the field of Moab, he, and his wife, and two sons his.

וְיִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל 2
וְיִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל
וְיִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל

בְּיָמֵי שְׁפֹט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ
יְהוּדָה וַיֵּצֵא אִישׁ מִבֵּית לָחֶם מוֹאָב הוּא
וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו וַיֵּצֵא אִישׁ מִבֵּית לָחֶם מוֹאָב הוּא
וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו וַיֵּצֵא אִישׁ מִבֵּית לָחֶם מוֹאָב הוּא
וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:

2. w'shem ha'ish 'Elimelek w'shem 'ish'to Na`ami w'shem sh'ney-banayu Mach'lon w'Kil'yon 'Eph'rathim miBeyth lechem Yahudah wayabo'u s'dey-Mo'ab wayih'yu-sham.

Rut1:2 The name of the man was Elimelek, and the name of his wife, Naomi; and the names of his two sons were Machlon and Kilion, Ephrathites of Beyth lechem in Yahudah. Now they entered the field of Moab and remained there.

<2> καὶ ὄνομα τῷ ἀνδρὶ Ἀβιμελεχ, καὶ ὄνομα τῇ γυναικὶ αὐτοῦ Νωεμιν, καὶ ὄνομα τοῖς δυσὶν υἱοῖς αὐτοῦ Μααλων καὶ Χελαιων, Ἐφραθαῖοι ἐκ Βαιθλεεμ τῆς Ἰουδα· καὶ ἦλθοσαν εἰς ἀγρὸν Μωαβ καὶ ἦσαν ἐκεῖ.

2 kai onoma tō andri Abimelech, kai onoma tē gynaiki autou Nōemin,
 And the name to the man was Elimelech, and the name to his wife was Naomi,
 kai onoma tois dysin huiois autou Maalōn kai Chelaiōn, Ephrathaioi
 and the name to two sons his – Mahlon and Chelaion, Ephrathites
 ek Baithleem tēs Iouda;
 from Beth-lehem of Judah.
 kai ēlthosan eis agron Mōab kai ēsan ekei.
 And they came into the country of Moab, and were there.

אֵלִימֶלֶךְ וְנָעֲמִי אִשׁוֹתָא דְּאֵלִימֶלֶךְ וְשְׁנֵי בָנֶיהָ
 גַּם שְׁנֵי בָנֶיהָ אֵלִימֶלֶךְ אִשׁוֹתָא דְּאֵלִימֶלֶךְ הָיָא וְשְׁנֵי בָנֶיהָ:

3. wayamath 'Elimelek 'ish Na'ami watisha'er hi' ush'ney baneyah.

Rut1:3 Then Elimelek, Naomi's husband, died; and she was left with her two sons.

<3> καὶ ἀπέθανεν Αβιμελεχ ὁ ἀνὴρ τῆς Νωεμιν,
 καὶ κατελείφθη αὐτὴ καὶ οἱ δύο υἱοὶ αὐτῆς.

3 kai apethanen Abimelech ho anēr tēs Nōemin,
 And died Elimelech the husband of Naomi,
 kai kateleiphthē autē kai hoi duo huioi autēs.
 and were left she and two sons her.

וַיִּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבוֹתַיִם שֵׁם הָאִשָּׁתַּיִם עָרְפָּה
 וְשֵׁם הַשְּׁנִייתַיִם רוּת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשְׂרִים שָׁנִים:

4. wayis'u lahem nashim Mo'abioth shem ha'achath `Ar'pah
 w'shem hashenith Ruth wayesh'bu sham k`eser shanim.

Rut1:4 They took for themselves Moabite women as wives; the name of the one was Arpah
 and the name of the other Ruth. And they lived there about ten years.

<4> καὶ ἐλάβοσαν ἑαυτοῖς γυναῖκας Μωαβίτιδας, ὄνομα τῆ μιᾷ Ορφα,
 καὶ ὄνομα τῆ δευτέρᾳ Ρουθ· καὶ κατώκησαν ἐκεῖ ὡς δέκα ἔτη.

4 kai elabosan heautois gynaikas Mōabitidas, onoma tē miā Orpha,
 And they took to themselves Moabite wives; the name to the one was Orpah,
 kai onoma tē deuterā Routh; kai katōkēsan ekei hōs deka etē.
 and the name to the second Ruth. And they dwelt there about ten years.

וַיָּמָוּתוּ גַם שְׁנֵי בָנֶיהָ מִחֲלוֹן וּכְלִיּוֹן
 וַתֵּשֶׁב נָעֲמִי אִשָּׁה מְשֻׁבֵּת וְיָדְיָהּ וּמְאִישָׁהּ:

5. wayamuthu gam-sh'neyhem Mach'lon w'Kil'yon
 watisha'er ha'ishah mish'ney y'ladeyah ume'ishah.

Rut1:5 Then both Machlon and Kilion also died,
 and the woman was left of her two sons and of her husband.

אִמָּהּ אָמַר נְעָמִי לְשִׁתֵּי כַל־תֵּיהָ לִכְנֹה שְׁבִנָּה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּהּ
 יַעֲשֶׂה יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם־הַמֵּתִים וְעִמָּדִי׃

8. wato'mer Na`ami lish'tey kalotheyah lek'nah shob'nah 'ishshah l'beyth 'imah
 ya`aseh Yahúwah `imakem chesed ka'asher `asithem `im-hamethim w`imadi.

Rut1:8 And Naomi said to her two daughters-in-law,
 Go, return each of you to her mother's house.
 May ~~אִמָּהּ~~ deal kindly with you as you have dealt with the dead and with me.

«8» καὶ εἶπεν Νωεμιν ταῖς νύμφαις αὐτῆς Πορεύεσθε δὴ ἀποστράφητε ἐκάστη
 εἰς οἶκον μητρὸς αὐτῆς· ποιῆσαι κύριος μεθ' ὑμῶν ἔλεος, καθὼς ἐποιήσατε
 μετὰ τῶν τεθνηκότων καὶ μετ' ἐμοῦ·

8 kai eipen Nōemin tais nymphais autēs
 And Naomi said to two daughters-in-law her,
 Poreuesthe dē apostrophēte hekastē eis oikon mētros autēs;
 Go please! Let return each to the house of her mother!
 poiēsai kyrios meth' hymōn eleos,
 May YHWH deal with you mercy,
 kathōs epoiēsate meta tōn tethnēkotōn kai met' emou;
 as you did with the ones having died, and with me.

אִמָּהּ אָמַר נְעָמִי אֲנִי אֶחָד מֵאַחֵיכֶם וְיָשָׁבְתִי בְּבֵית אִמִּי
 וְיָשָׁבְתִי אִתְּכֶם וְיָשָׁבְתִי אִתְּכֶם וְיָשָׁבְתִי אִתְּכֶם
 וְיָשָׁבְתִי אִתְּכֶם וְיָשָׁבְתִי אִתְּכֶם וְיָשָׁבְתִי אִתְּכֶם
 וְיָשָׁבְתִי אִתְּכֶם וְיָשָׁבְתִי אִתְּכֶם וְיָשָׁבְתִי אִתְּכֶם

9. yiten Yahúwah lakem um'tse'an m'nuchah 'ishshah beyth 'ishah
 watishaq lahen watise'nah qolan watib'keynah.

Rut1:9 May ~~אִמָּהּ~~ grant you that you may find rest, each in the house of her husband.
 Then she kissed them, and they lifted up their voices and wept.

«9» δῶθή κύριος ὑμῖν καὶ εὖροιτε ἀνάπαυσιν ἐκάστη ἐν οἴκῳ ἀνδρὸς αὐτῆς.
 καὶ κατεφίλησεν αὐτάς, καὶ ἐπήραν τὴν φωνὴν αὐτῶν καὶ ἔκλαυσαν.

9 dōē kyrios hymin kai heuroite anapausin hekastē
 May YHWH give to you that you should find rest each
 en oikō andros autēs. kai katephilēsen autas,
 in the house of her husband. And she kissed them,
 kai epēran tēn phōnēn autōn kai eklausan.
 and they lifted up their voice and wept.

וַיֹּאמְרוּנָהּ לָהּ כִּי־אָתָּךְ נָשׁוּב לְעַמֶּךָ׃

10. wato'mar'nah-lah ki-'itak nashub l'amek.

Rut1:10 And they said to her, Surely we shall return with you to your people.

<10> καὶ εἶπαν αὐτῇ Μετὰ σοῦ ἐπιστρέφομεν εἰς τὸν λαόν σου.

10 kai eipan autē Meta sou epistrepshomen eis ton laon sou.

And they said to her, with you We shall return unto your people.

כִּי־אֵין אֲנִי אֶל־אֱלֹהִים
וְעַתָּה אֲנִי חַיָּה וְאֵין אֲנִי אֶל־אֱלֹהִים
יֵאֵרֶנּוּ לְךָ בְּנֵי אִשׁוֹתַי
הַעוֹד־לִי בְּנִים בְּמַעַי וְהָיוּ לְכֶם לְאִנְשִׁים:

11. wato'mer Na`ami shob'nah b'nothay

lamah thelak'nah `imi ha`od-li banim b'me`ay w'hayu lakem la'anashim.

Rut1:11 But Naomi said, Return, my daughters. Why should you go with me?

Are there yet sons to me in my womb, that they should be to you for husbands?

<11> καὶ εἶπεν Νωεμὶν Ἐπιστράφητε δὴ, θυγατέρες μου· καὶ ἵνα τί πορεύεσθε μετ' ἐμοῦ; μὴ ἔτι μοι υἱοὶ ἐν τῇ κοιλίᾳ μου καὶ ἔσονται ὑμῖν εἰς ἀνδρας;

11 kai eipen Nōemin Epistraphēte dē, thygateres mou; kai hina ti poreuesthe met' emou?

And Naomi said, Return please, my daughters! Why do you go with me?

mē eti moi huioi en tē koiliā mou kai esontai hymin eis andras?

Are there still to me sons in my belly, and shall they be to you for husbands?

יֵבֶשׁ־לִי תִקְוָה גַם הַיּוֹם לְאִישׁ וְגַם יִלְדֶתִי בְּנִים:
יֵבֶשׁ־לִי תִקְוָה גַם הַיּוֹם לְאִישׁ וְגַם יִלְדֶתִי בְּנִים:
יֵבֶשׁ־לִי תִקְוָה גַם הַיּוֹם לְאִישׁ וְגַם יִלְדֶתִי בְּנִים:
יֵבֶשׁ־לִי תִקְוָה גַם הַיּוֹם לְאִישׁ וְגַם יִלְדֶתִי בְּנִים:

12. shob'nah b'nothay lek'na ki zaqan'ti mih'yoth l'ish

ki 'amar'ti yesh-li thiq'wah gam hayithi halay'lah l'ish w'gam yalad'ti banim.

Rut1:12 Return, my daughters! Go, for I am too old to have a husband.

If I should say, I have hope, if I should have a husband also tonight and also bear sons,

<12> ἐπιστράφητε δὴ, θυγατέρες μου, διότι γεγήρακα τοῦ μὴ εἶναι ἀνδρὶ·

ὅτι εἶπα ὅτι ἔστιν μοι ὑπόστασις τοῦ γεννηθῆναι με ἀνδρὶ καὶ τέξομαι υἱούς,

12 epistraphēte dē, thygateres mou, dioti gegēraka tou mē einai andri;

Turn back please, my daughters, for I grow old to not have a husband.

hoti eipa hoti estin moi hypostasis tou genēthēnai me andri

For I said, Is it to me a reality to be to me a husband,

kai texomai huious,

and shall I give birth to sons?

יֵבֶשׁ־לִי תִקְוָה גַם הַיּוֹם לְאִישׁ וְגַם יִלְדֶתִי בְּנִים:
יֵבֶשׁ־לִי תִקְוָה גַם הַיּוֹם לְאִישׁ וְגַם יִלְדֶתִי בְּנִים:
יֵבֶשׁ־לִי תִקְוָה גַם הַיּוֹם לְאִישׁ וְגַם יִלְדֶתִי בְּנִים:
יֵבֶשׁ־לִי תִקְוָה גַם הַיּוֹם לְאִישׁ וְגַם יִלְדֶתִי בְּנִים:

כִּי־מַר־לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי־יִצְאָה בִּי יַד־יְהוָה:

13. **halahen t'saber'nah`ad`asher yig'dalu halahen te`agenah l'bil'tiheyoth l'ish`al b'nothay ki-mar-li m'od mikem ki-yats'ah bi yad-Yahúwah.**

Rut1:13 would you wait for them until they were grown? Would you stay for them from having husbands? No, my daughters; for it grieves me much for you, for the hand of אַיָּה has gone forth against me.

<13> μὴ αὐτοὺς προσδέξεσθε ἕως οὗ ἀδρυνθῶσιν;
ἢ αὐτοῖς κατασχεθήσεσθε τοῦ μὴ γενέσθαι ἀνδρί; μὴ δὴ, θυγατέρες μου,
ὅτι ἐπικράνθη μοι ὑπὲρ ὑμᾶς ὅτι ἐξῆλθεν ἐν ἐμοὶ χεὶρ κυρίου.

13 **mē autous prosdexesthe heōs hou hadrynthōsin?**

Shall you wait for them until of which time they should become manly?

ē autois kataschethēsesthe tou mē genesthai andri?

Or, for them shall you hold up to not have a husband?

mē dē, thygateres mou, hoti epikranthē moi hyper hymas

No, my daughters; for I am grieved for you,

hoti exēlthen en emoi cheir kyriou.

that came forth against me the hand of YHWH.

אֲנִי אֵיךְ יִצְאָה יְדֵי אֱלֹהִים כִּי־מַר־לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי־יִצְאָה בִּי יַד־יְהוָה
אֲנִי אֵיךְ יִצְאָה יְדֵי אֱלֹהִים כִּי־מַר־לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי־יִצְאָה בִּי יַד־יְהוָה

יְדֵי אֱלֹהִים כִּי־מַר־לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי־יִצְאָה בִּי יַד־יְהוָה

וְתִשָּׂק עֲרַפָּה לְחַמּוֹתָהּ וְרוּת דְּבָקָה בָּהּ:

14. **watisenah qolan watib'keynah`od watishaq`Ar'pah lachamothah w'Ruth dab'qah bah.**

Rut1:14 And they lifted up their voices and wept again; and Arpah kissed her mother-in-law, but Ruth clung to her.

<14> καὶ ἐπήραν τὴν φωνὴν αὐτῶν καὶ ἔκλαυσαν ἔτι·
καὶ κατεφίλησεν Ὀρφα τὴν πενθερὰν αὐτῆς
καὶ ἐπέστρεψεν εἰς τὸν λαὸν αὐτῆς, Ρουθ δὲ ἠκολούθησεν αὐτῇ.

14 kai **epēran tēn phōnēn autōn kai eklausan eti;**

And they lifted up their voice and wept again.

kai **katēphilēsen Orpha tēn pentheran autēs**

And Orpah kissed her mother-in-law,

kai **epestrespen eis ton laon autēs, Routh de ēkolouthēsen autē.**

and turned back to her people. But Ruth followed her.

אֲנִי אֵיךְ יִצְאָה יְדֵי אֱלֹהִים כִּי־מַר־לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי־יִצְאָה בִּי יַד־יְהוָה
אֲנִי אֵיךְ יִצְאָה יְדֵי אֱלֹהִים כִּי־מַר־לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי־יִצְאָה בִּי יַד־יְהוָה

טו וְתִשָּׂא אֶמְרָה חַיָּה שְׂבָה בְּבִמְתָּהּ אֶל־עַמָּהּ

וְאֶל־אֶלְהֵיהָ שׁוּבִי אַחֲרַי בְּבִמְתָּהּ:

15. **wato'mer hinneh shabah y'bim'tek`el-`amah w'el-`eloheyah shubi`acharey y'bim'tek.**

Rut1:15 Then she said, Behold, your sister-in-law has gone back to her people

17 kai **hou ean** apothanēs, apothanoumai kakei taphēsomai;
 And **where ever** you should die, **I shall die**, and **there I shall be entombed**.
tade poiēsai moi kyrios kai **tade** prostheīē,
 Thus do **YHWH** to **me!** and **thus may he add more**.
hoti thanatos diastelei ana meson emou kai sou.
 For death **only shall separate between me and you**.

יְהוָה יִתְּנֵה לִּי מִתְּאַמְצֵת הִיא לְלֶכֶת אִתָּהּ וּתְחַדְּלִי לְדַבֵּר אֵלַיָּהּ
 18. **watere' li-mith'ametseth hi' lalebeth 'itah watech'dal l'daber 'eleyah.**

Rut1:18 When she saw that she was determined to go with her,
 then she left speaking unto her.

<18> ἰδοῦσα δὲ Νωεμὶν ὅτι κραταιοῦται αὐτῇ τοῦ πορεύεσθαι μετ' αὐτῆς,
 ἐκόπασεν τοῦ λαλήσαι πρὸς αὐτὴν ἔτι.

18 idousa de **Nōemin hoti** krataioutai **autē** tou poreuesthai met' **autēs**,
 seeing And **Naomi that she** was determined to go with her,
 ekopasen tou **lalēsai pros autēn eti**.
 she abated to **speak to her any more**.

יִטּוּ וְתִלְכְּנָה שְׂתִיחֵם עַד-בְּאֲנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כִּבְאֲנָה בֵּית לָחֶם
 וַתְּהִי כָל-הָעִיר עֲלִיהֶן וַתֹּאמְרָנָה הַזֹּאת נַעֲמִי
 19. **watelak'nah sh'teyhem `ad-bo'anah Beyth lachem way'hi k'bo'anah Beyth lechem watehom kal-ha'ir `aleyhen wato'mar'nah hazo'th Na`ami.**

Rut1:19 So they both went until they came to Beyth lechem. And it came to pass,
 when they had come to Beyth lechem, all the city was stirred because of them,
 and they said, Is this Naomi?

<19> ἐπορεύθησαν δὲ ἀμφότεραι ἕως τοῦ παραγενέσθαι αὐτὰς εἰς Βαιθλεεμ.
 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὰς εἰς Βαιθλεεμ,
 καὶ ἤχησεν πᾶσα ἡ πόλις ἐπ' αὐταῖς καὶ εἶπον Αὕτη ἐστὶν Νωεμὶν;

19 eporeuthēsan de **amphoterai heōs** tou paragenesthai autas **eis Baithleem**.
 went And **both until their arriving in Beth-lehem**.
 kai **egeneto en tō elthein autas eis Baithleem**,
 And **it came to pass, when they arrived at Beth-lehem**,
 kai **ēchēsen pasa hē polis ep' autais kai eipon Hautē estin Nōemin?**
 that **resounded all the city concerning them**. And **they said, Is this Naomi?**

כִּבְאֲנָה בֵּית לָחֶם וַתֹּאמְרָנָה אֵל-תִּקְרָאנָה לִּי נַעֲמִי קְרָאן לִּי מָרָא
 כִּי-הֵמָּר שָׁדַי לִּי מְאֹד
 20. **wato'mer `aleyhen `al-tiq're'nah li Na`ami q're'na li Mara'**

20. wato'mer `aleyhen `al-tiq're'nah li Na`ami q're'na li Mara'

ki-hemar Shadday li m'od.

Rut1:20 She said to them, Do not call me Naomi; call me Mara, for the Almighty has dealt very bitterly with me.

<20> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτάς Μη δὴ καλεῖτέ με Νωεμιν, καλέσατέ με Πικράν, ὅτι ἐπικράνθη ἐν ἐμοὶ ὁ ἱκανὸς σφόδρα·

20 kai eipen pros autas Mē dē kaleite me Nōemin, kalesate me Pikran,

And she said to them, Do not indeed call me Naomi! Call me, Bitter one!

hoti epikranthē en emoi ho hikanos sphodra;

for the worthy one has dealt very bitterly with me exceedingly.

אֲנִי מְלֵאָה חַלְכָּתִי וְרֵיקָם הַיְשִׁיבֵנִי יְהוָה לְמָה
:כִּי אֵינִי מְלֵאָה חַלְכָּתִי וְרֵיקָם הַיְשִׁיבֵנִי יְהוָה לְמָה

כִּי אֵינִי מְלֵאָה חַלְכָּתִי וְרֵיקָם הַיְשִׁיבֵנִי יְהוָה לְמָה
תְּקַרְאֵנִי לִי נְעֻמִי וַיְהִי עָנָה בִּי וַיְשִׁיבֵנִי הַרְעָה לִּי:

21. 'ani m'le'ah halak'ti w'reyqam heshibani Yahúwah lamah thiq're'nah li Na`ami waYahúwah `anah bi w'Shadday hera` li.

Rut1:21 I went out full, but אֲנִי מְלֵאָה has brought me back empty. Why do you call me Naomi, since אֲנִי מְלֵאָה has witnessed against me and the Almighty has afflicted me?

<21> ἐγὼ πλήρης ἐπορεύθην, καὶ κενὴν ἀπέστρεψέν με ὁ κύριος· καὶ ἵνα τί καλεῖτέ με Νωεμιν; καὶ κύριος ἐταπείνωσέν με, καὶ ὁ ἱκανὸς ἐκάκωσέν με.

21 egō plērēs eporeuthēn, kai kenēn apestrepsen me ho kyrios;

I went out full, and empty returned me YHWH.

kai hina ti kaleite me Nōemin?

And why do you call me Naomi,

kai kyrios etapeinōsen me, kai ho hikanos ekakōsen me.

and YHWH humbled me, and the worthy one afflicted me?

אֲנִי מְלֵאָה חַלְכָּתִי וְרֵיקָם הַיְשִׁיבֵנִי יְהוָה לְמָה
:כִּי אֵינִי מְלֵאָה חַלְכָּתִי וְרֵיקָם הַיְשִׁיבֵנִי יְהוָה לְמָה

כִּי אֵינִי מְלֵאָה חַלְכָּתִי וְרֵיקָם הַיְשִׁיבֵנִי יְהוָה לְמָה
וַיְהִי עָנָה בִּי וַיְשִׁיבֵנִי הַרְעָה לִּי:

22. watashab Na`ami w'Ruth haMo'abiah kalathah `imah hashabah mis'dey Mo'ab w'hemah ba'u Beyth lechem bith'chilath q'tsir s'`orim.

Rut1:22 So Naomi returned, and Ruth the Moabite, her daughter-in-law with her, who returned from the field of Moab. And they came to Beyth lechem at the beginning of barley harvest.

<22> καὶ ἐπέστρεψεν Νωεμιν καὶ Ρουθ ἡ Μωαβίτις ἡ νύμφη αὐτῆς ἐπιστρέφουσα ἐξ ἀγροῦ Μωαβ· αὐταὶ δὲ παρεγενήθησαν εἰς Βαιθλεεμ ἐν ἀρχῇ θερισμοῦ κριθῶν.

22 kai epestrepsen Nōemin kai Routh hē Mōabitis hē nymphē autēs

And Naomi returned, and Ruth the Moabite, her daughter-in-law,

epistrepousa ex agrou Mōab;

to return from the country of Moab.

autai de paregenēthēsan eis Baithleem en archē therismou krithōn.

And they came unto Beth-lehem at the beginning harvest of barley.